

Das Original



## DrySystem

Pneumatisches Ablaufsystem · *Pneumatic drainage system*

Montageanleitung  
*Assembly instructions*



## Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung DrySystem	4

### Bestimmungsgemäße Verwendung 5

### Montage

Montage Klemmprofile / Front	6
Montage Klemmprofile / Heck	7
DrySystem Plane ausrollen	8
Plane am mittleren Spriegel ausrichten	10
Plane seitlich vernieten	11
Dachplane einkürzen (Front)	12
Klemmprofile einrasten vorne	14
Dachplane einkürzen (Heck)	15
Klemmprofile einrasten hinten	17
Planenschnallen am Spriegel fixieren	18
Montage Planenseil (Front und Heck)	19
Montage Ventilkasten	21
Anschluß an das Fahrzeugdruckluftsystem	22
Leitungsdurchführung Stirnwand	23
Leitungsführung	24
Anschluss der Luftkammern	27
Leitungen mittels Schnallen fixieren	29
Dichtheitsprüfung	30
Positionierung des Warnhinweises	31

### Typidentifizierung 32

## Contents

<i>Meaning of symbols</i>	3
<i>Introduction to DrySystem</i>	4

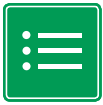
### *Designated use* 5

### *Assembly*

<i>Mount clamping profile front</i>	6
<i>Mount clamping profile rear</i>	7
<i>Roll out DrySystem tarpaulin</i>	8
<i>Align tarpaulin with centre roof bow</i>	10
<i>Rivet tarpaulin on sides</i>	11
<i>Shorten roof tarpaulin at front</i>	12
<i>Engage clamping profile front</i>	14
<i>Shorten roof tarpaulin at back</i>	15
<i>Engage clamping profile back</i>	17
<i>Fix tarpaulin buckles on roof bow</i>	18
<i>Assembly of tarpaulin cable (front and rear)</i>	19
<i>Assembly of valve box</i>	20
<i>Connection to the vehicle compressed air system</i>	22
<i>Cable bushing on bulkhead</i>	23
<i>Conduit</i>	24
<i>Connection to air chamber</i>	27
<i>Fix cables using buckles</i>	29
<i>Seal test</i>	30
<i>Position of the warning sign</i>	31

### *Type identification* 32

## Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



**Inhaltsangabe**  
*Contents*



**Erklärung**  
*Meaning*



**Bestimmungsgemäße  
Verwendung**  
*Intended usage*



**Montage**  
*Assembly*



**Typidentifizierung**  
*Type identification*



**Unbedingt beachten!**  
*Please note without fail!*



**Hörbares Geräusch**  
*Audible noise*



**Öffnen verboten**  
*Do not open*



**Öffnen erlaubt**  
*Opening permitted*



**Dachkammern  
aufblasen**  
*Inflate the air chamber*



**Fahrzeug muss stehen!**  
*Do not drive!*



**Bohrer**  
Die im Kreis angegebene  
Zahl gibt die benötigte  
Werkzeuggröße an  
**Drill**  
*The required tool size is  
given by the number in  
the circle*



**Maulschlüssel**  
Die im Kreis angegebene  
Zahl gibt die benötigte  
Werkzeuggröße an  
**Fork spanner**  
*The required tool size is  
given by the number in  
the circle*



**Inbusschlüssel**  
Die im Kreis angegebene  
Zahl gibt die benötigte  
Werkzeuggröße an  
**Allen key**  
*The required tool size is  
given by the number in  
the circle*



**Aufblaszeit**  
*Inflation time*



**Schere**  
*Scissors*



**Nietenzange**  
*Riveting tool*



**Durchschlag**  
*Punch*



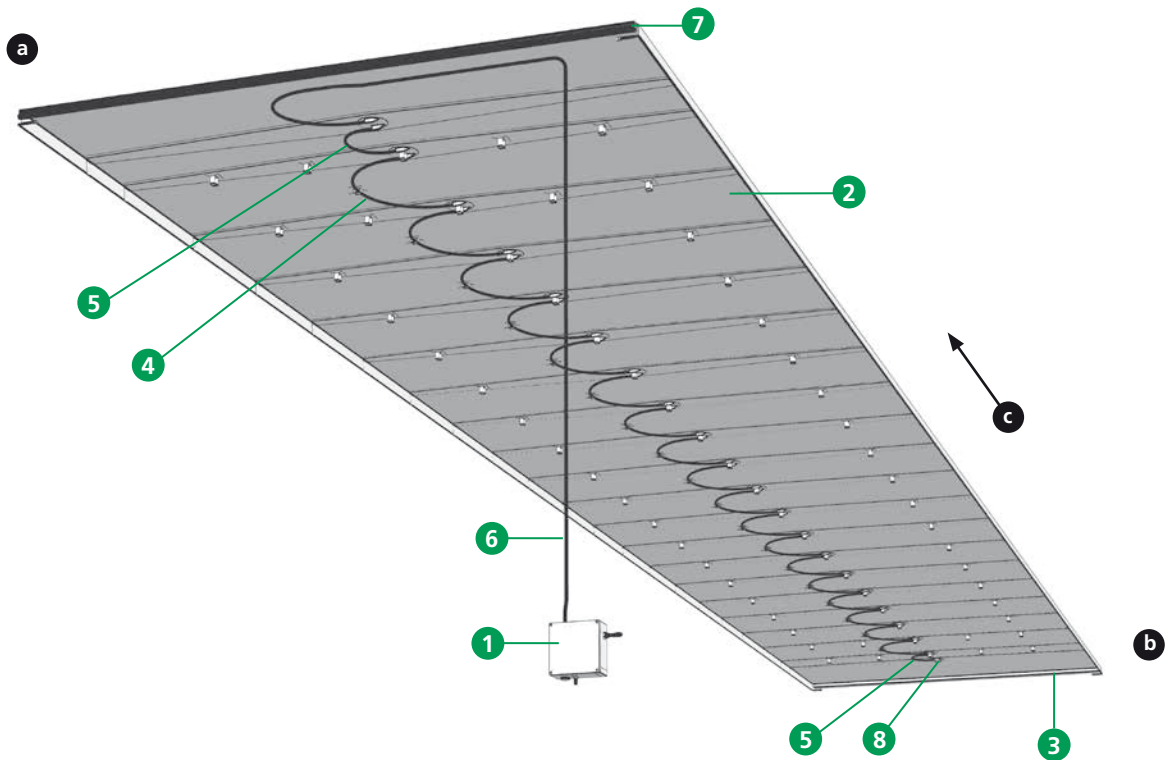
**Schraubenzieher**  
*Screwdriver*



**Bohrmaschine**  
*Drill*



**Schmierseife**  
*Soft soap*



DE

## Einleitung DrySystem

Das DrySystem-Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Betriebsanleitung hat für alle Modellvarianten des DrySystem-Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

### Erklärungen:

- 1 Ventil
- 2 Dachplane
- 3 Kederleiste hinten
- 4 Luftschlauch BG
- 5 Luftschlauch (kurz)
- 6 Luftschlauch (zwischen Ventil und 1. Luftkammer)
- 7 Kederleiste vorne
- 8 Verschlussstopfen
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

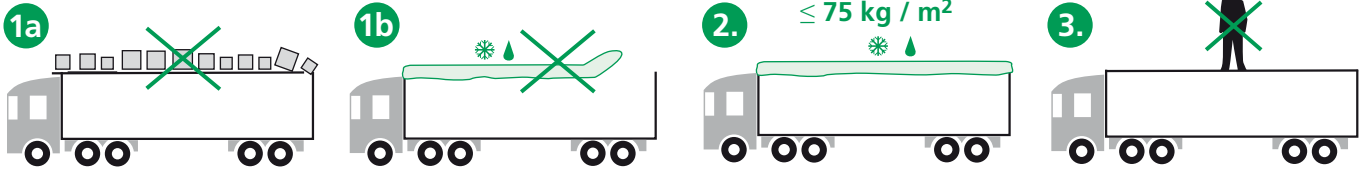
## Introduction DrySystem

The DrySystem-roof was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The operating instructions are valid for all model variants of the DrySystem roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

### Explanations:

- 1 Valve
- 2 Roof tarpaulin
- 3 Keder strip (back)
- 4 Air hose BG
- 5 Air hose (short)
- 6 Air hose (between valve and 1 balloon)
- 7 Keder strip (front)
- 8 Closing Plug
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



**Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:**

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



**Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:**

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b** Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- **2** Dachlast  $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2012 European Trailer Systems GmbH  
[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

EN

*The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.*



**The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



**All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:**

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b** Remove roof loads before starting a trip



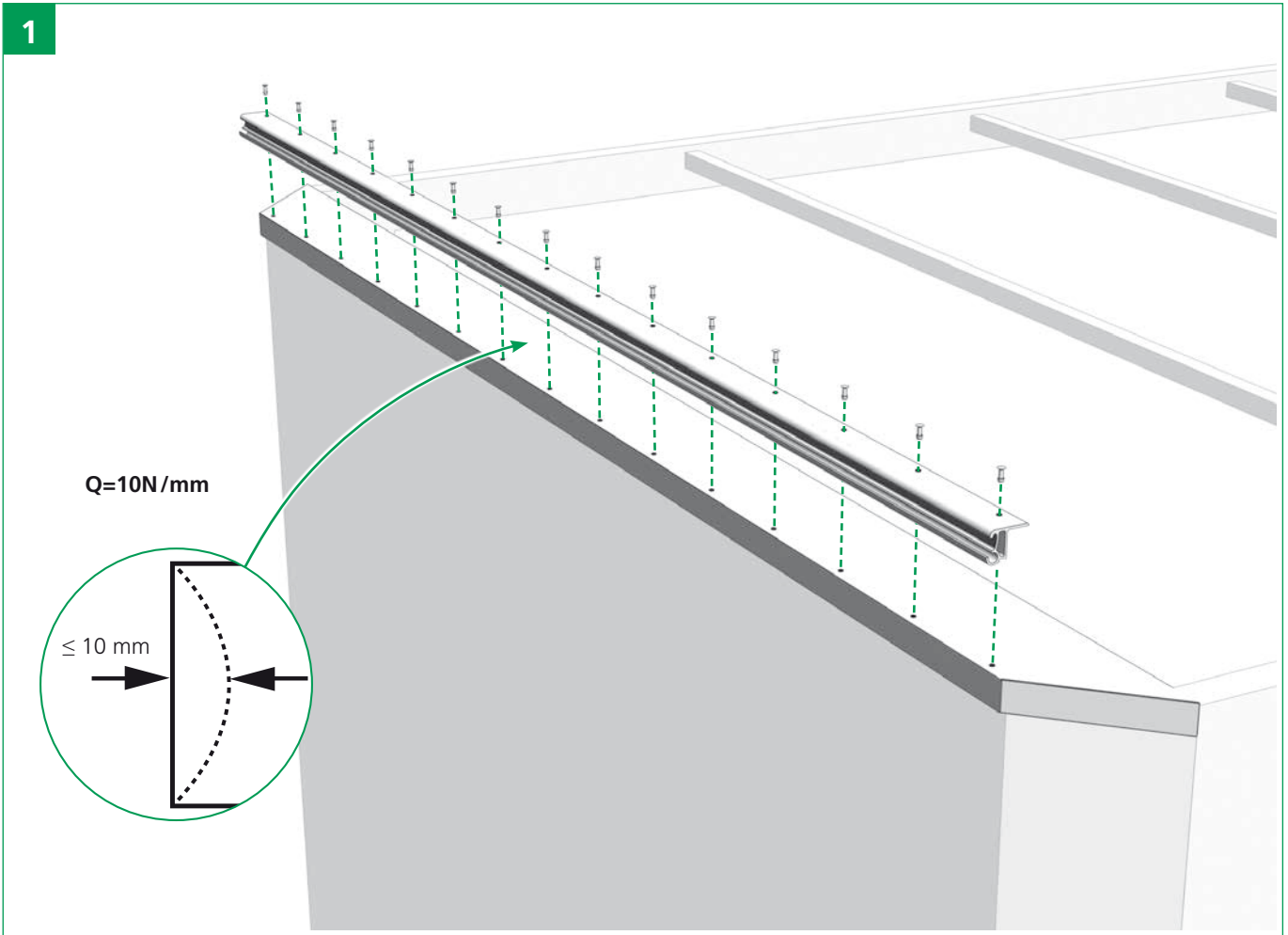
- **2** Roof load  $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Cannot be walked on

*The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.*

© 2012 European Trailer Systems GmbH  
[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

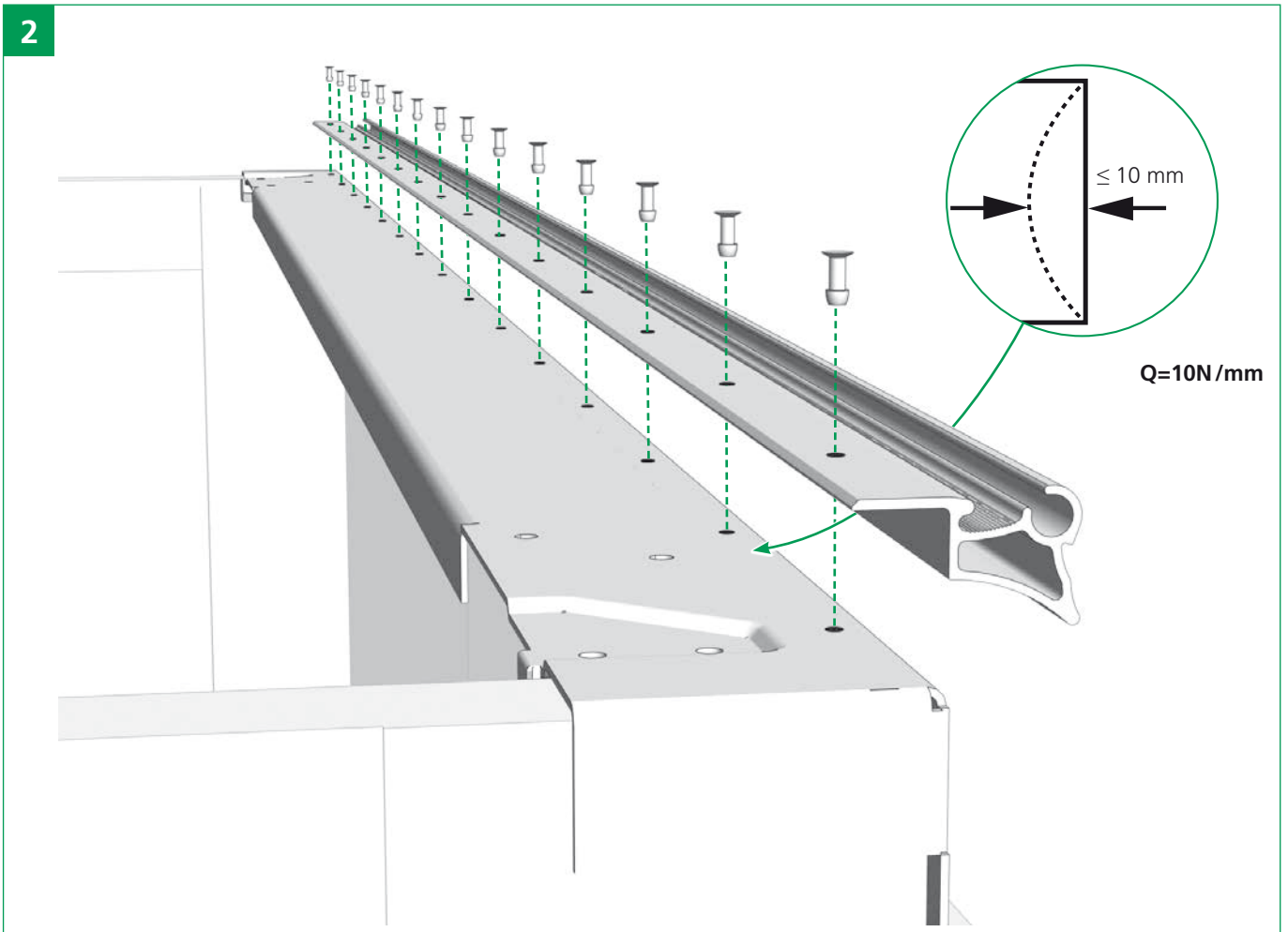


DE

EN

**Klemmprofil Front  
montieren**

***Mount clamping  
profile front***

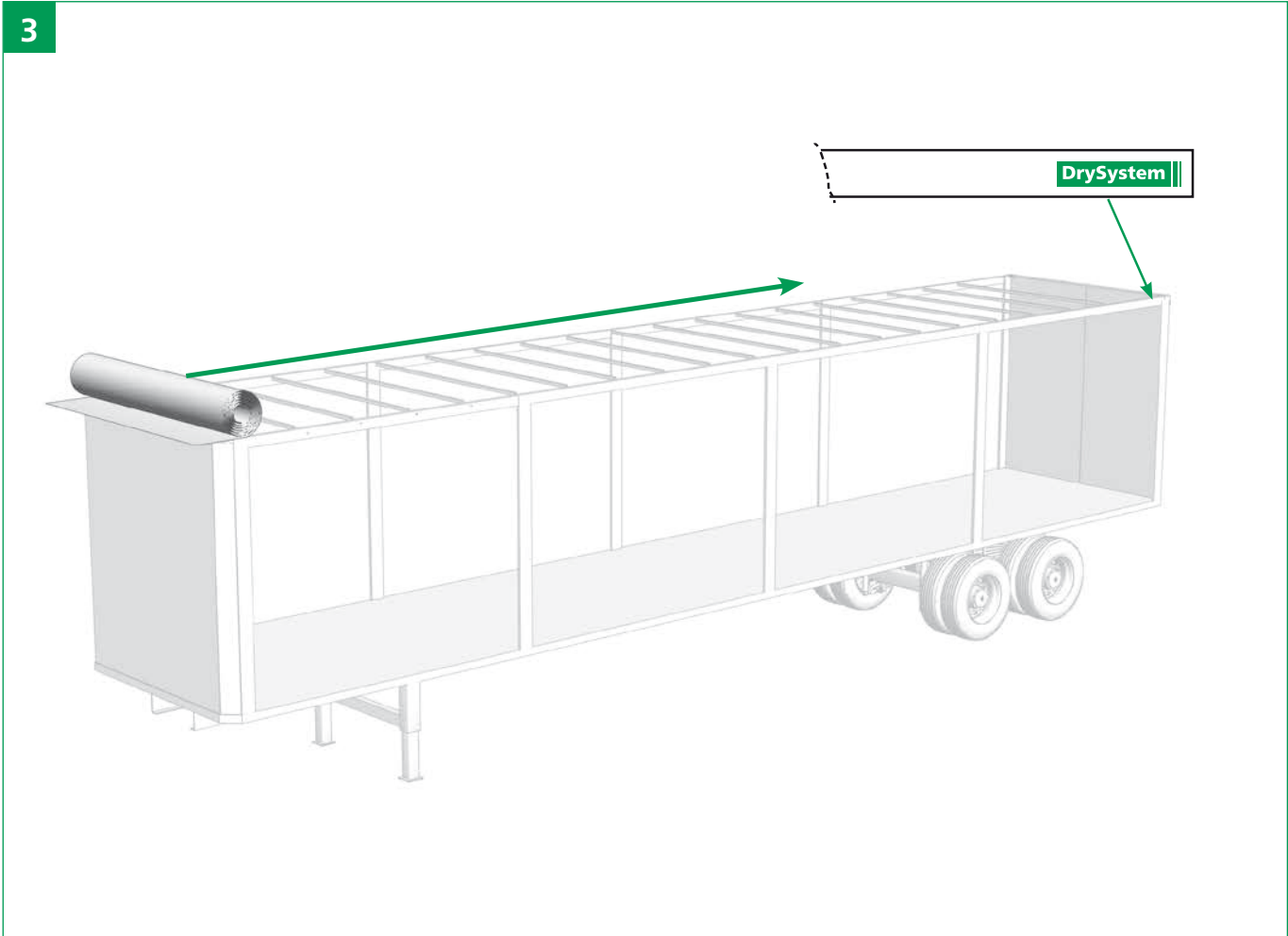


**DE**

**Klemmprofil Heck  
montieren**

**EN**

***Mount clamping  
profile rear***



DE

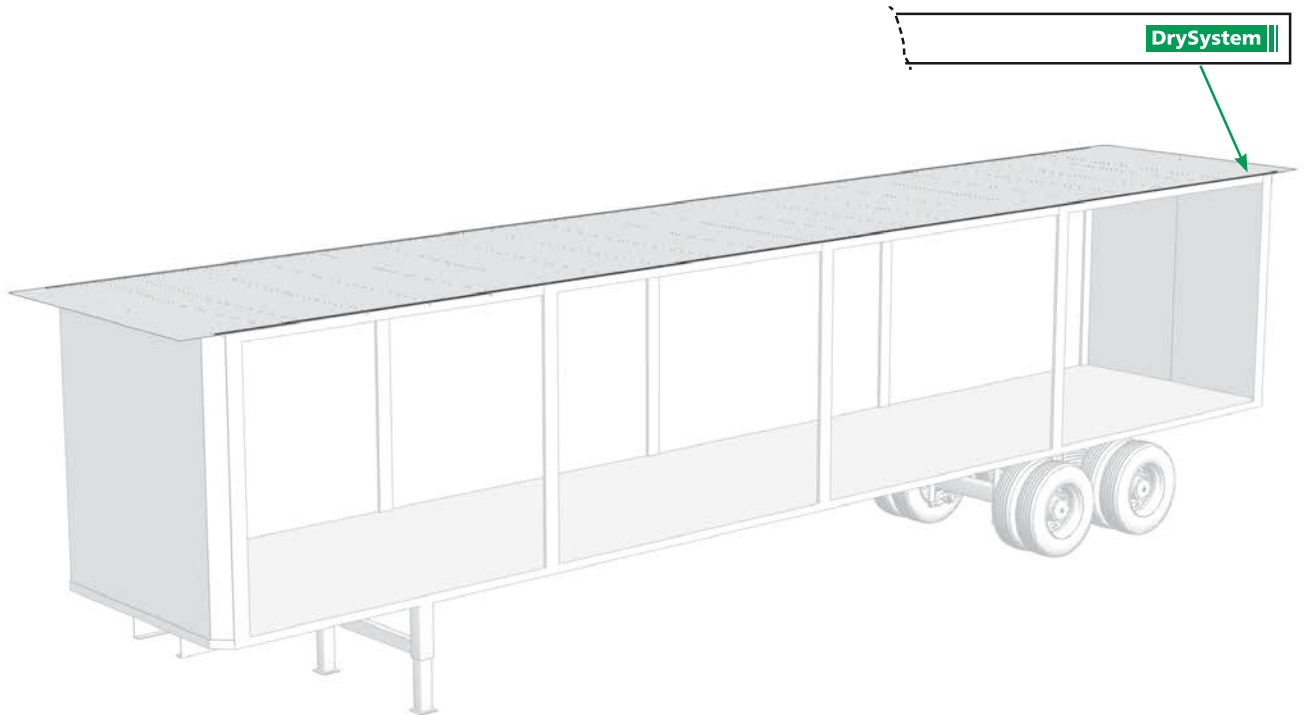
**DrySystem-Plane ausrollen  
(Planenausrichtung anhand  
des DrySystem-Logos)**

EN

***Roll out DrySystem tarpaulin  
(tarpaulin alignment  
according to DrySystem-logo)***



4

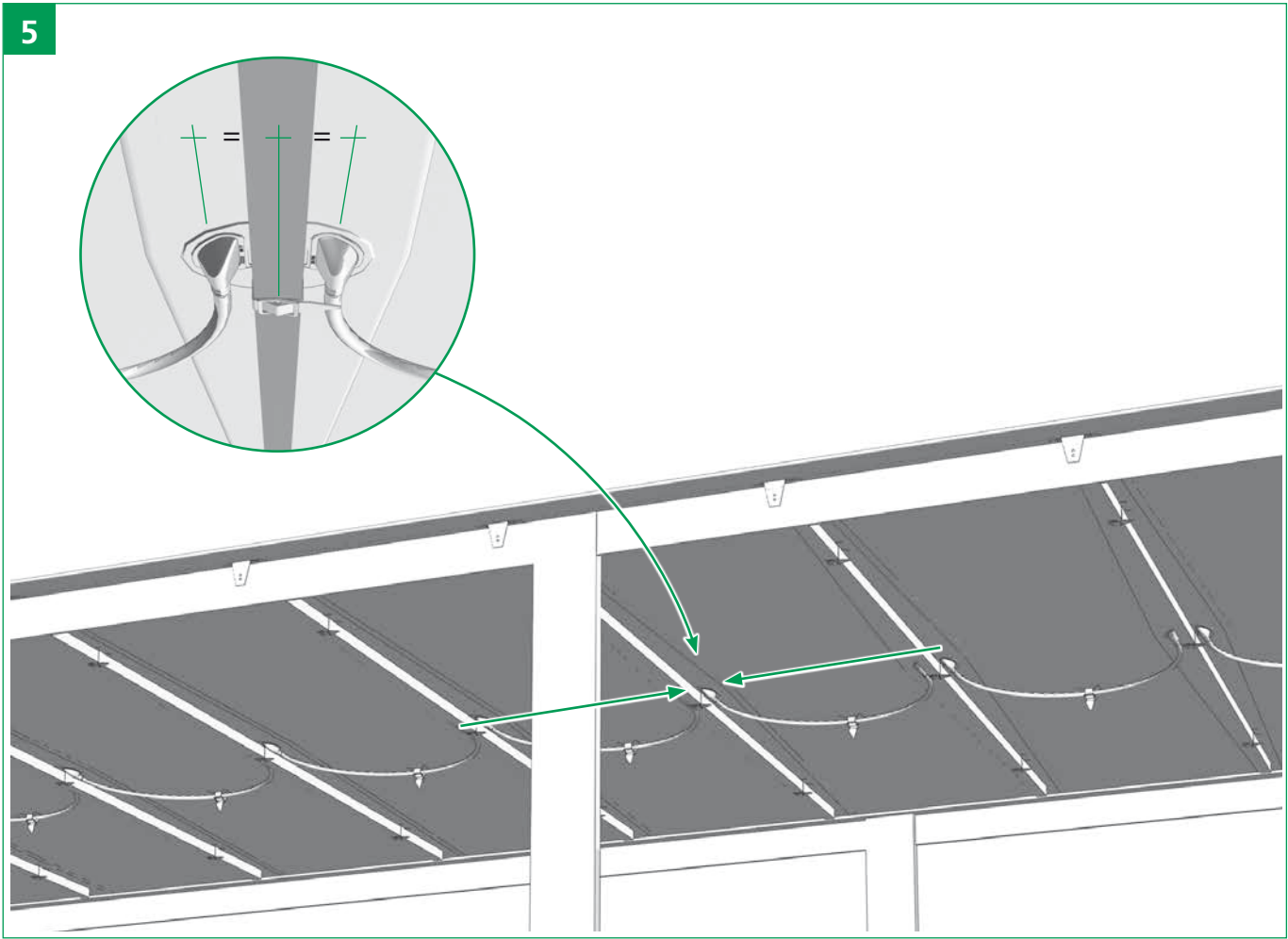


DE

**DrySystem-Plane ausrollen**

EN

***Roll out DrySystem tarpaulin***

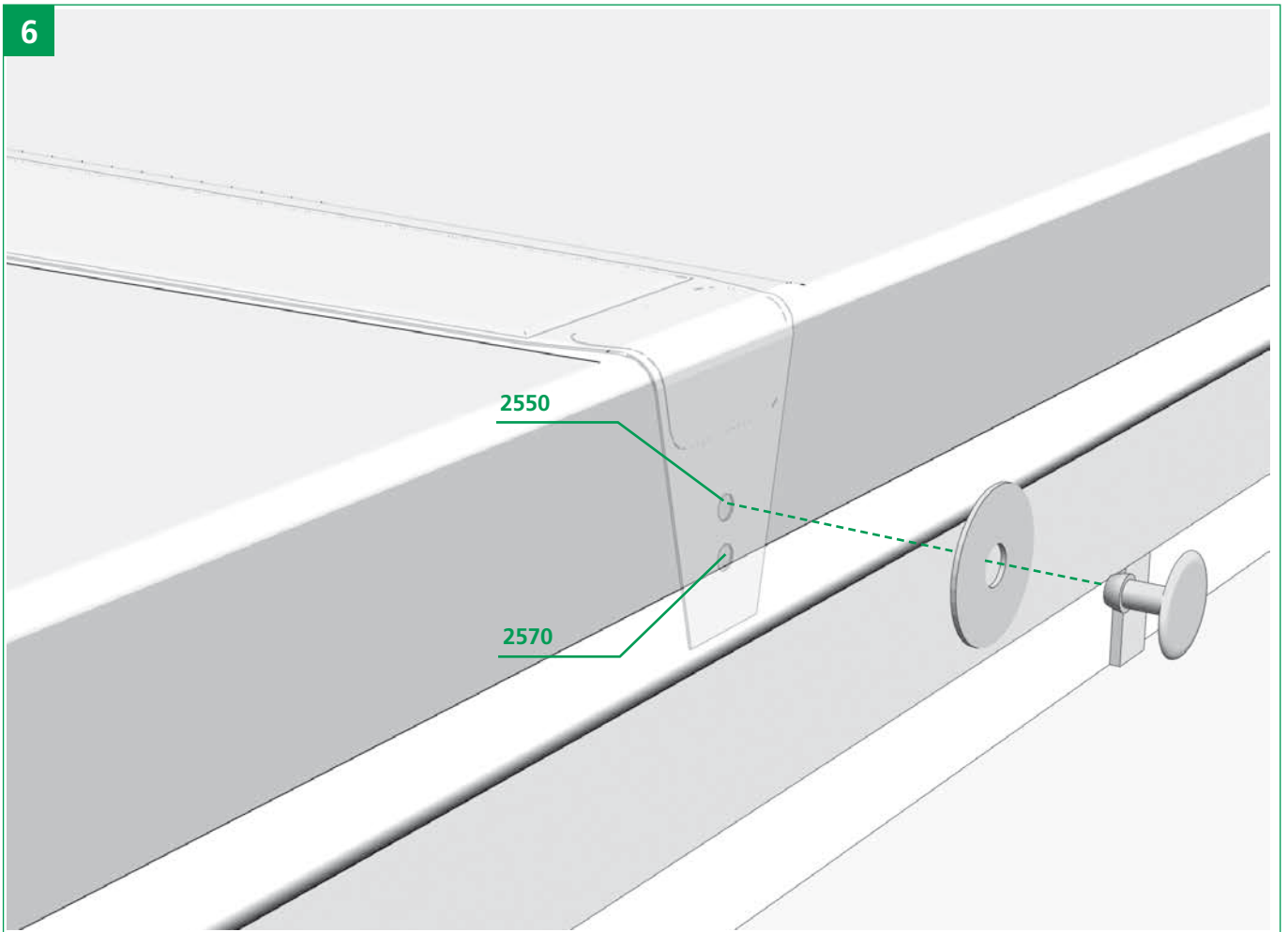


DE

**Plane am mittleren  
Dachspriegel ausrichten**

EN

***Align tarpaulin with centre  
roof bow***

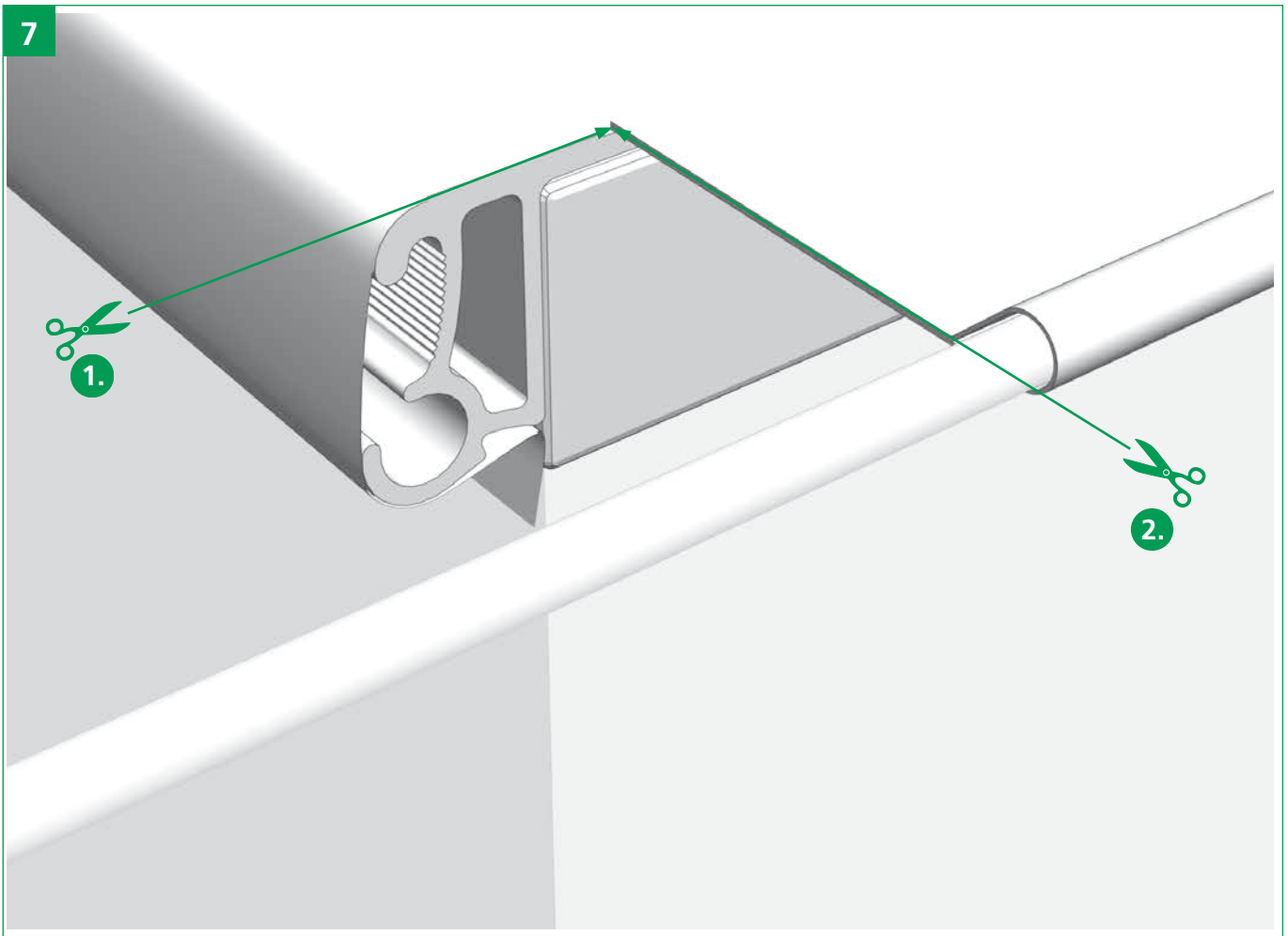


DE

EN

**Plane seitlich vernieten**

***Rivet tarpaulin on sides***

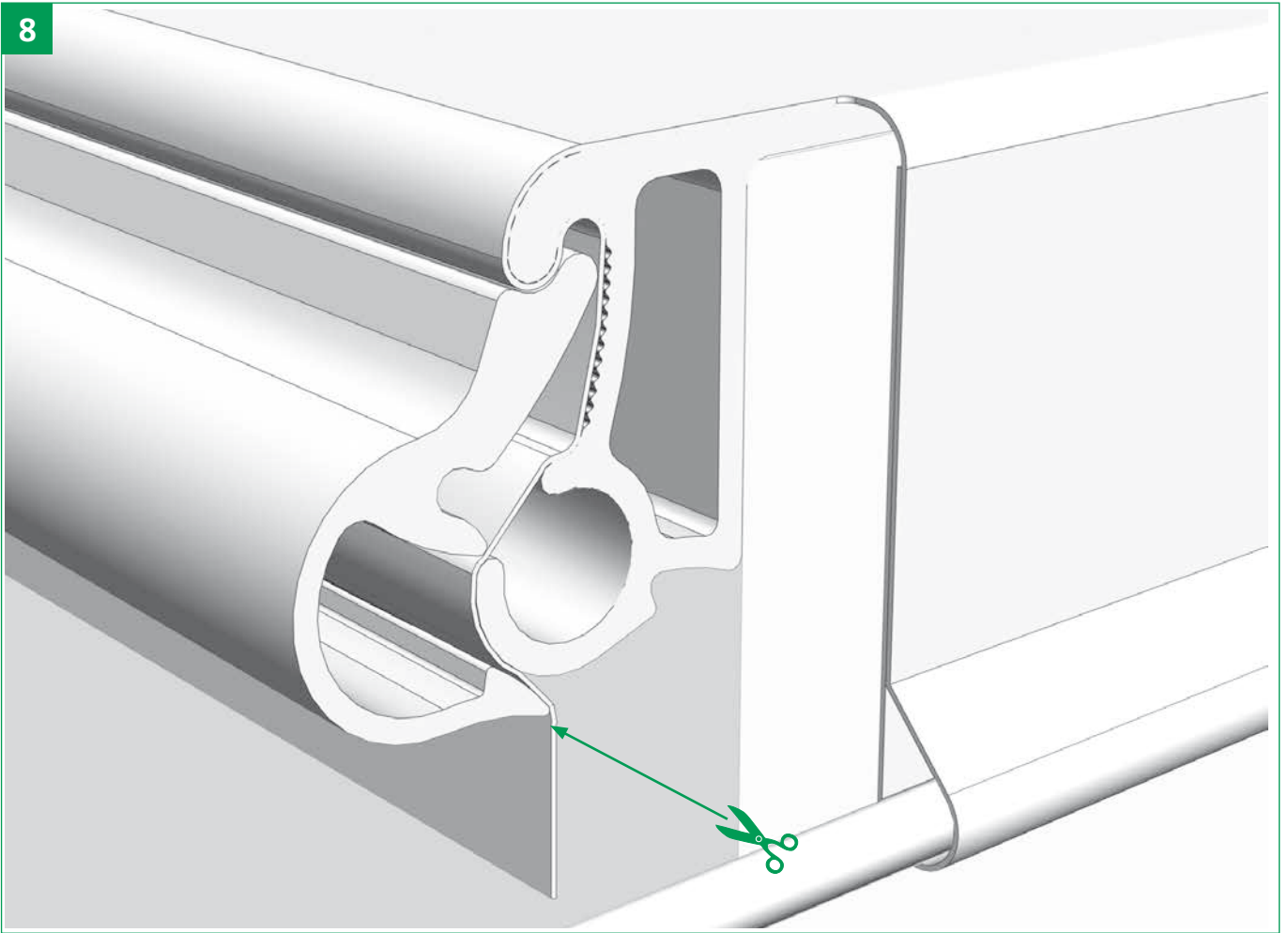


DE

EN

**Dachplane einkürzen (1)  
vorne (gerade Stirnwand)**

***Shorten roof tarpaulin at  
front (1)***

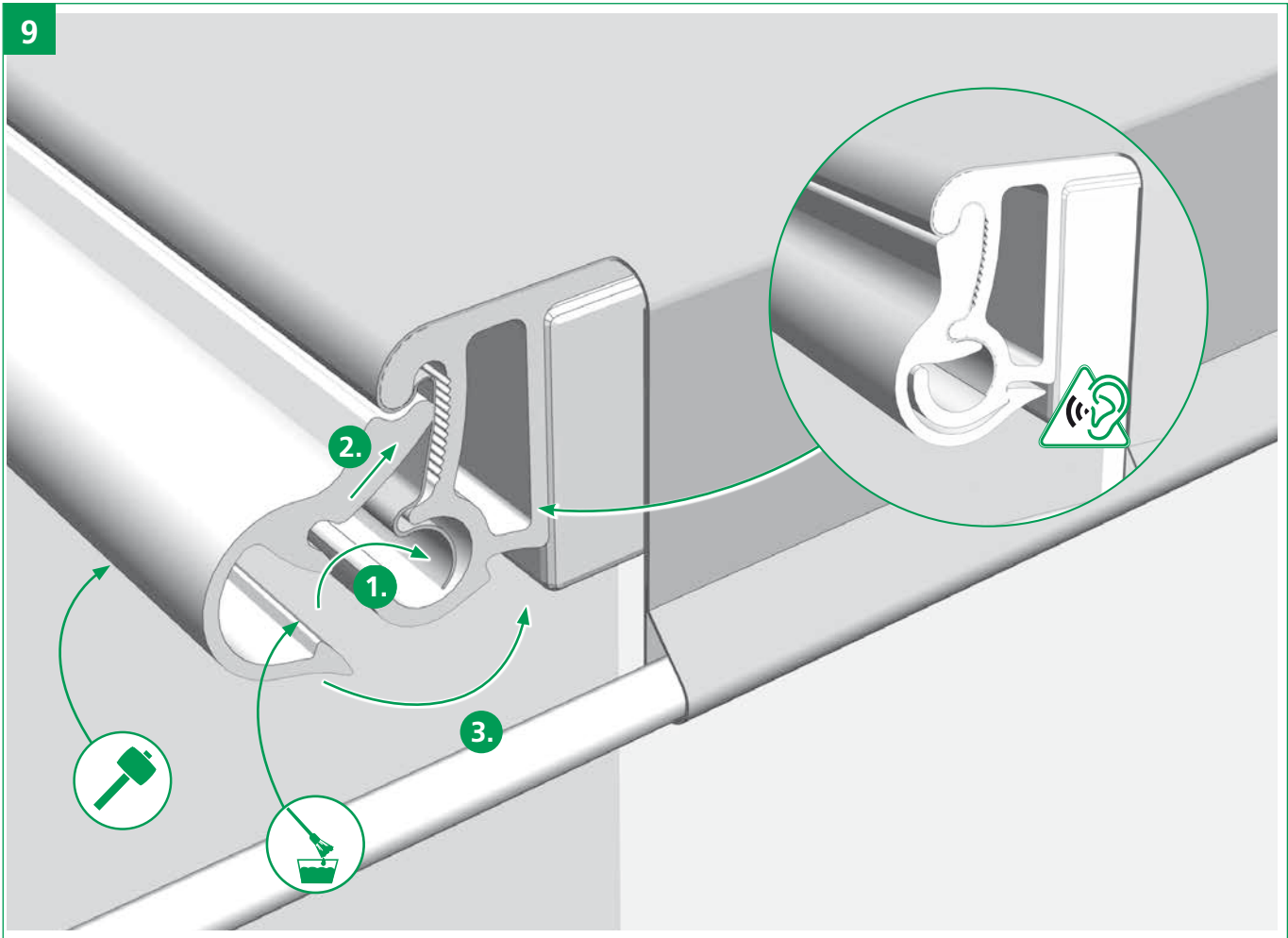


DE

**Dachplane einkürzen (2)  
vorne (gerade Stirnwand)**

EN

***Shorten roof tarpaulin at  
front (2)***

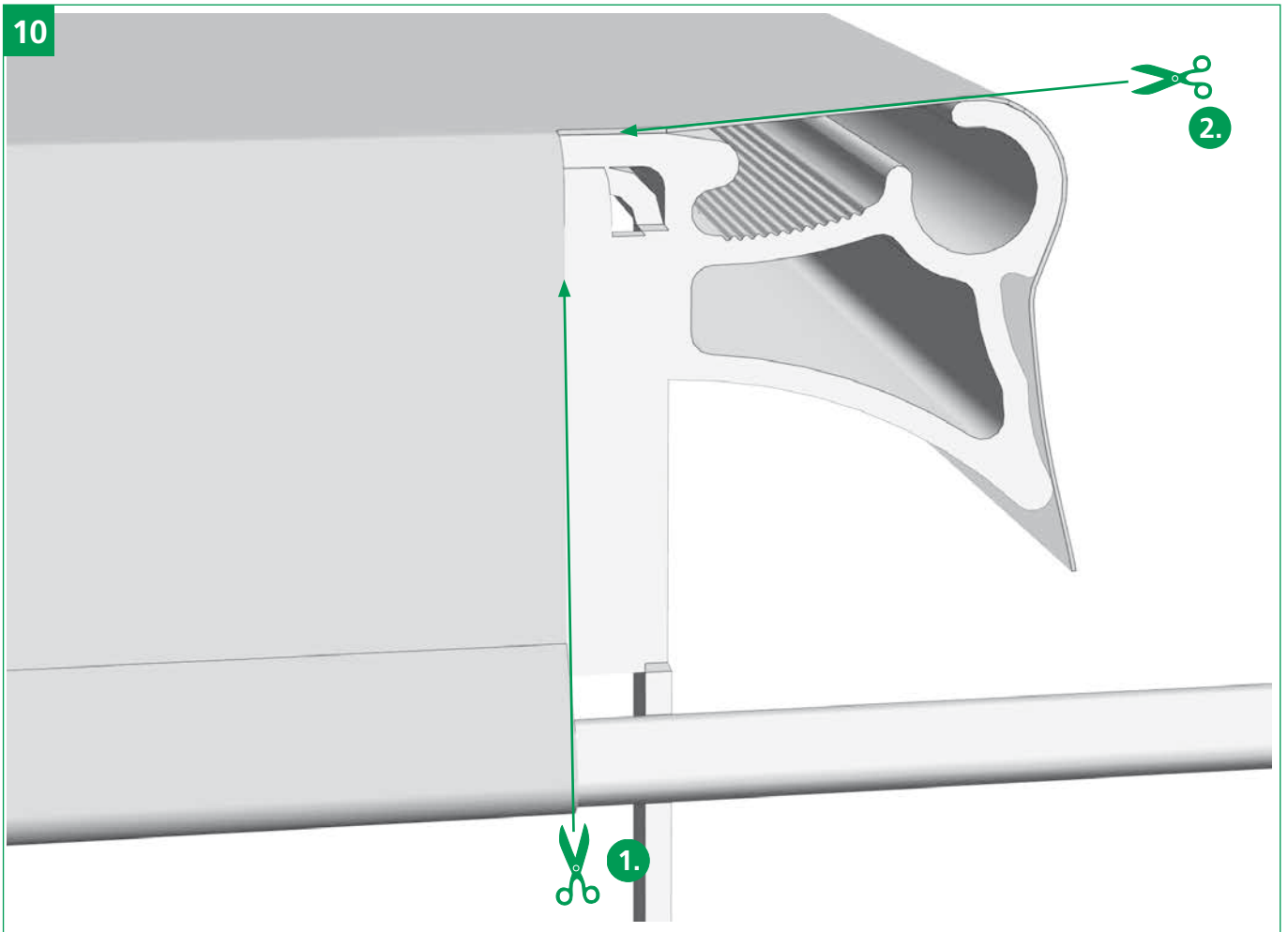


DE

**Klemmprofil einrasten  
vorne**

EN

***Engage clamping profile  
front***

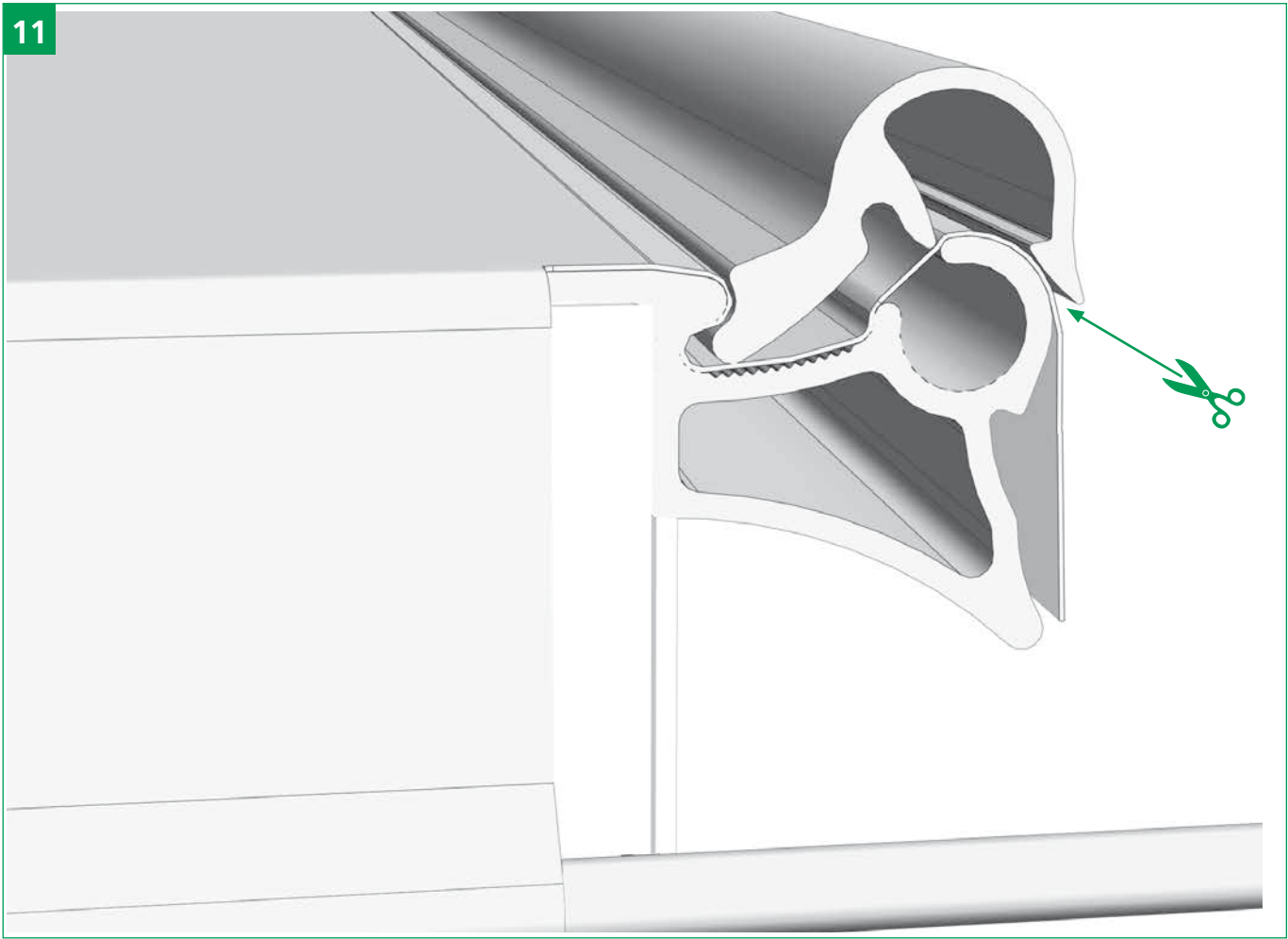


DE

EN

**Dachplane einkürzen  
hinten (1)**

***Shorten roof tarpaulin  
back (1)***



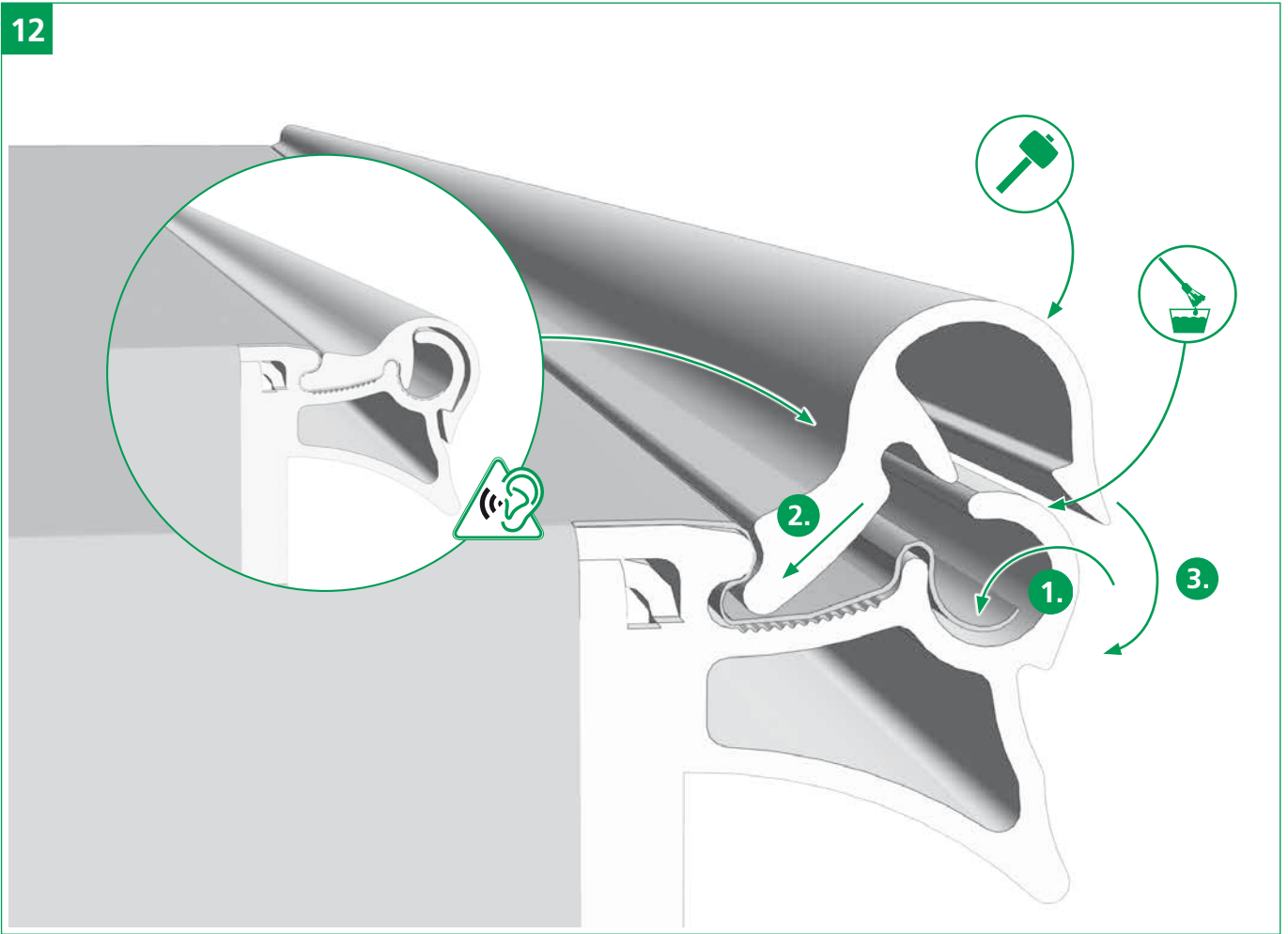
DE

EN

**Dachplane einkürzen  
hinten (2)**

***Shorten roof tarpaulin  
back (2)***



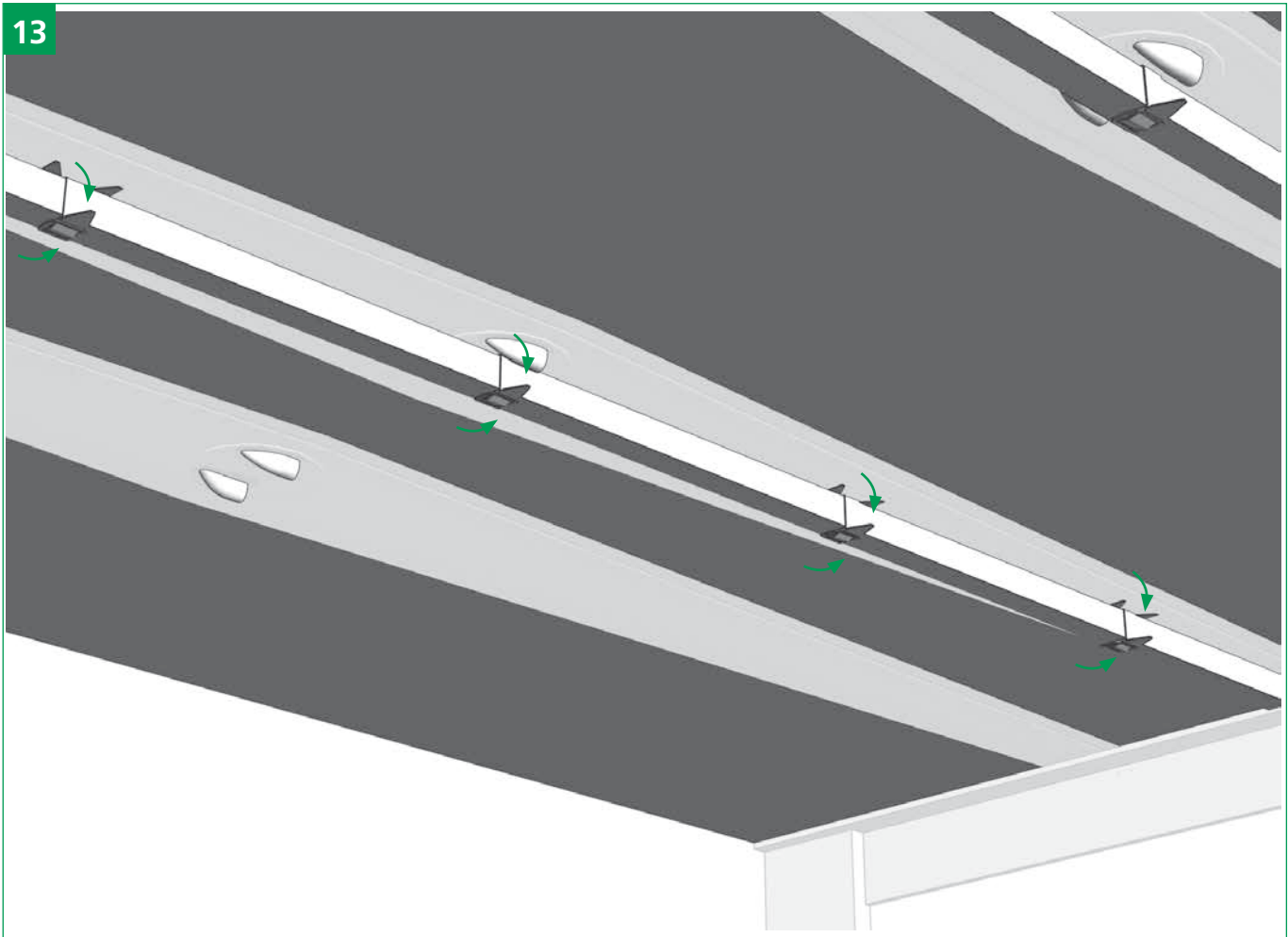


DE

**Klemmprofil einrasten  
hinten**

EN

***Engage clamping profile  
back***

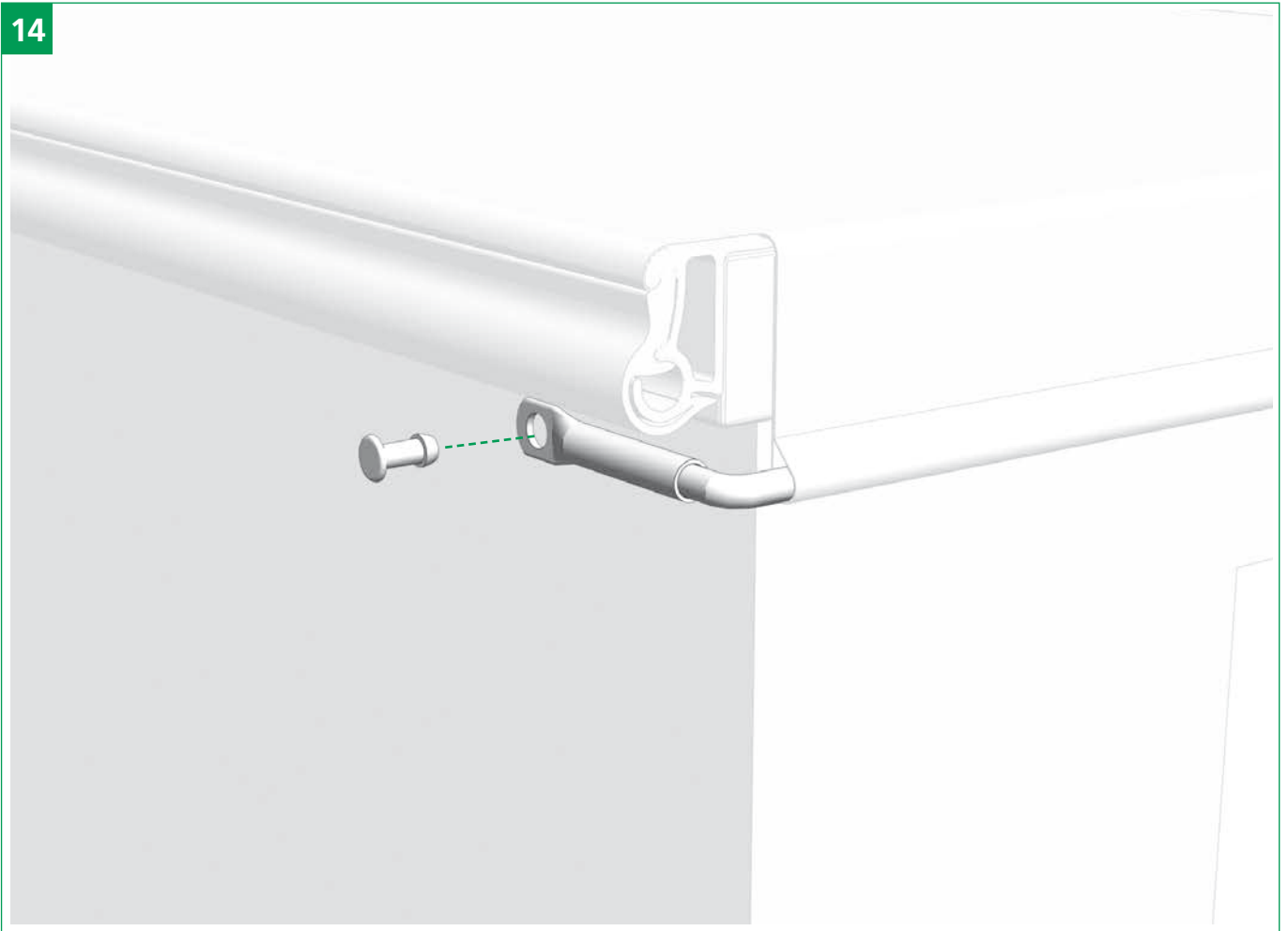


DE

**Planenschnallen an  
Spriegeln fixieren**

EN

***Fix tarpaulin buckles to roof  
bows***



DE

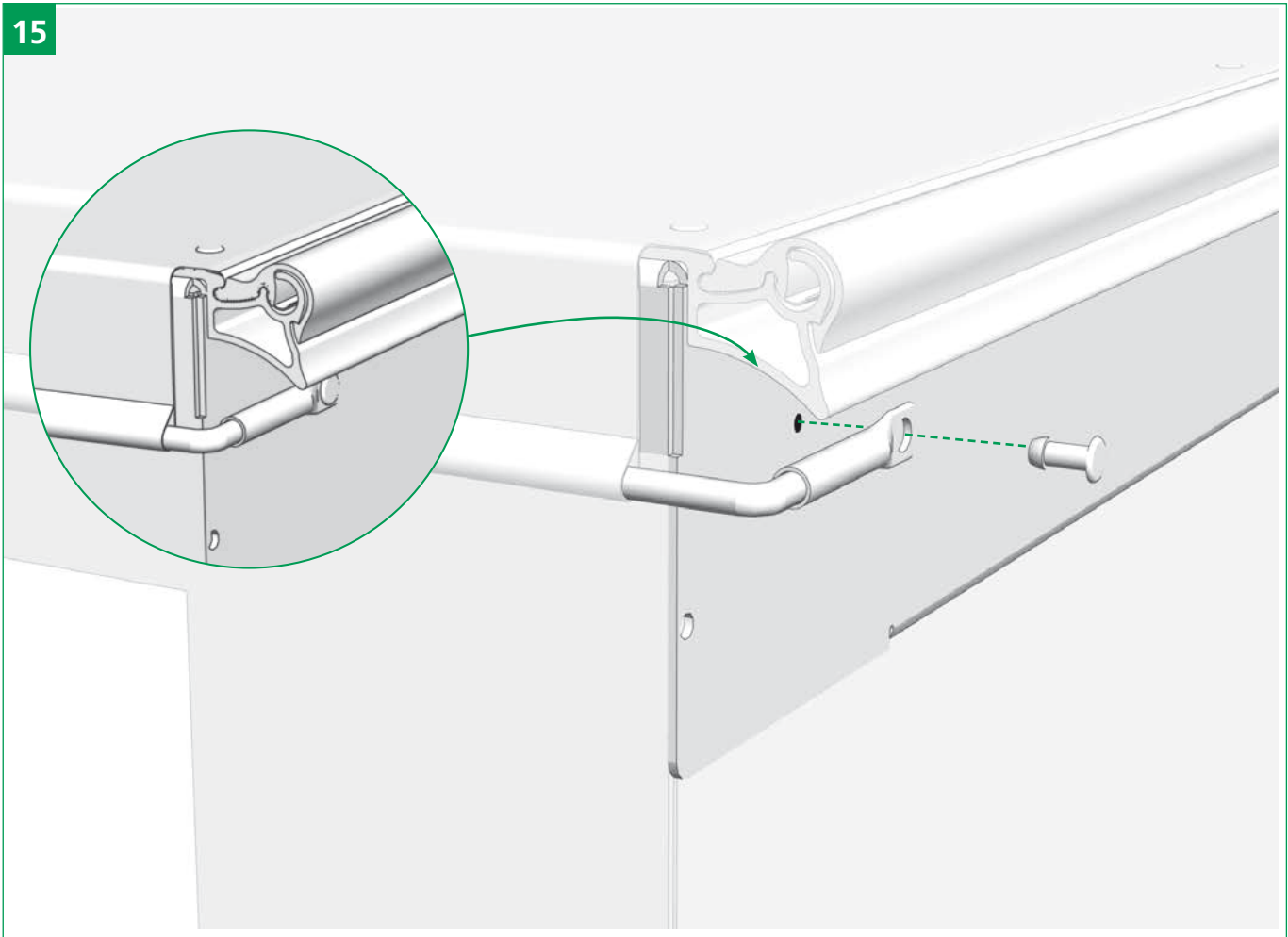
### Montage Planenseil (Front)

Nieten nicht im Lieferumfang enthalten

EN

### *Assembly of tarpaulin cable (front)*

*Rivets not included in scope of delivery*



DE

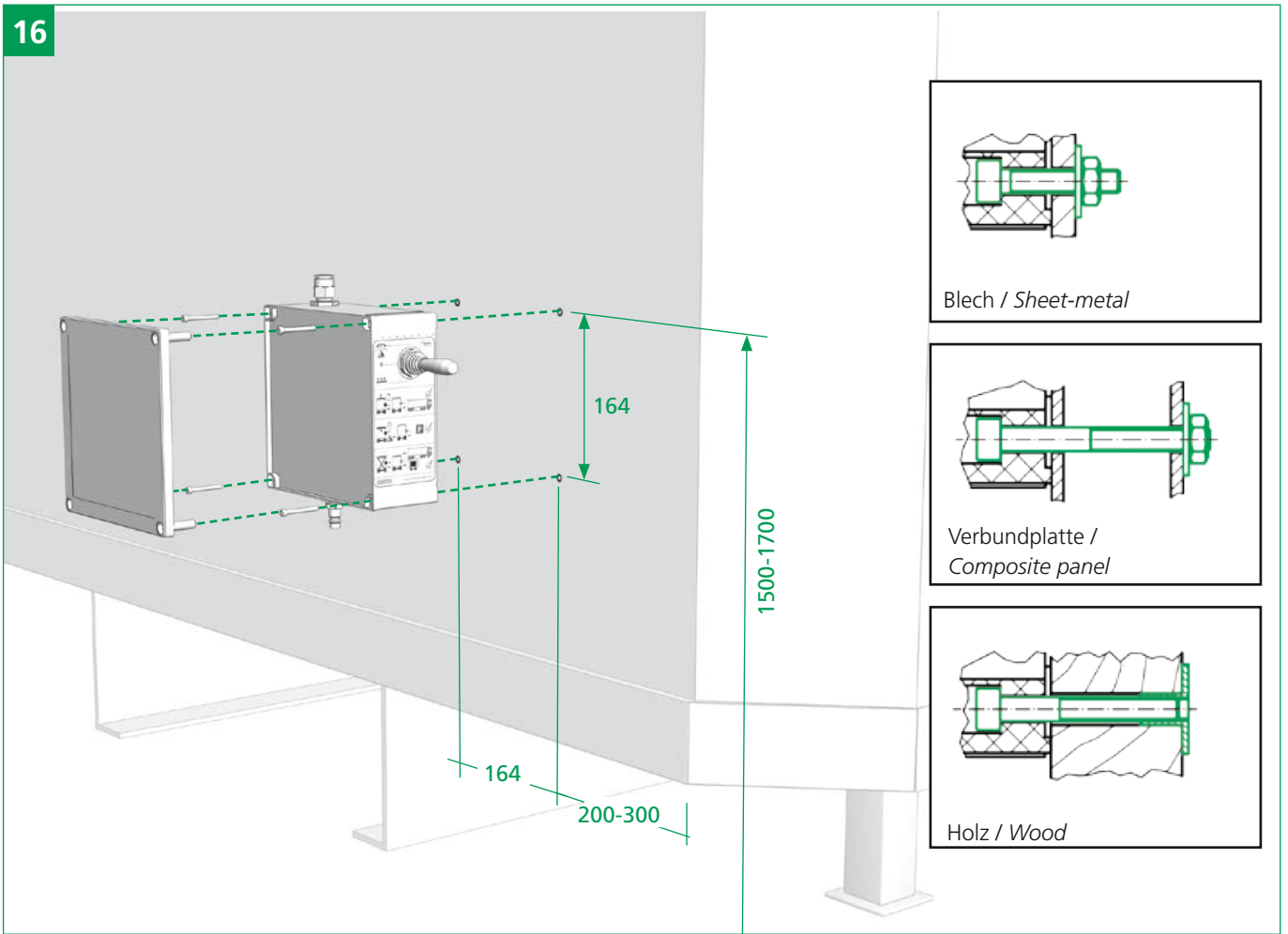
## Montage Planenseil (Heck)

Nieten nicht im Lieferumfang enthalten

EN

## Assembly of tarpaulin cable (rear)

*Rivets not included in scope of delivery*

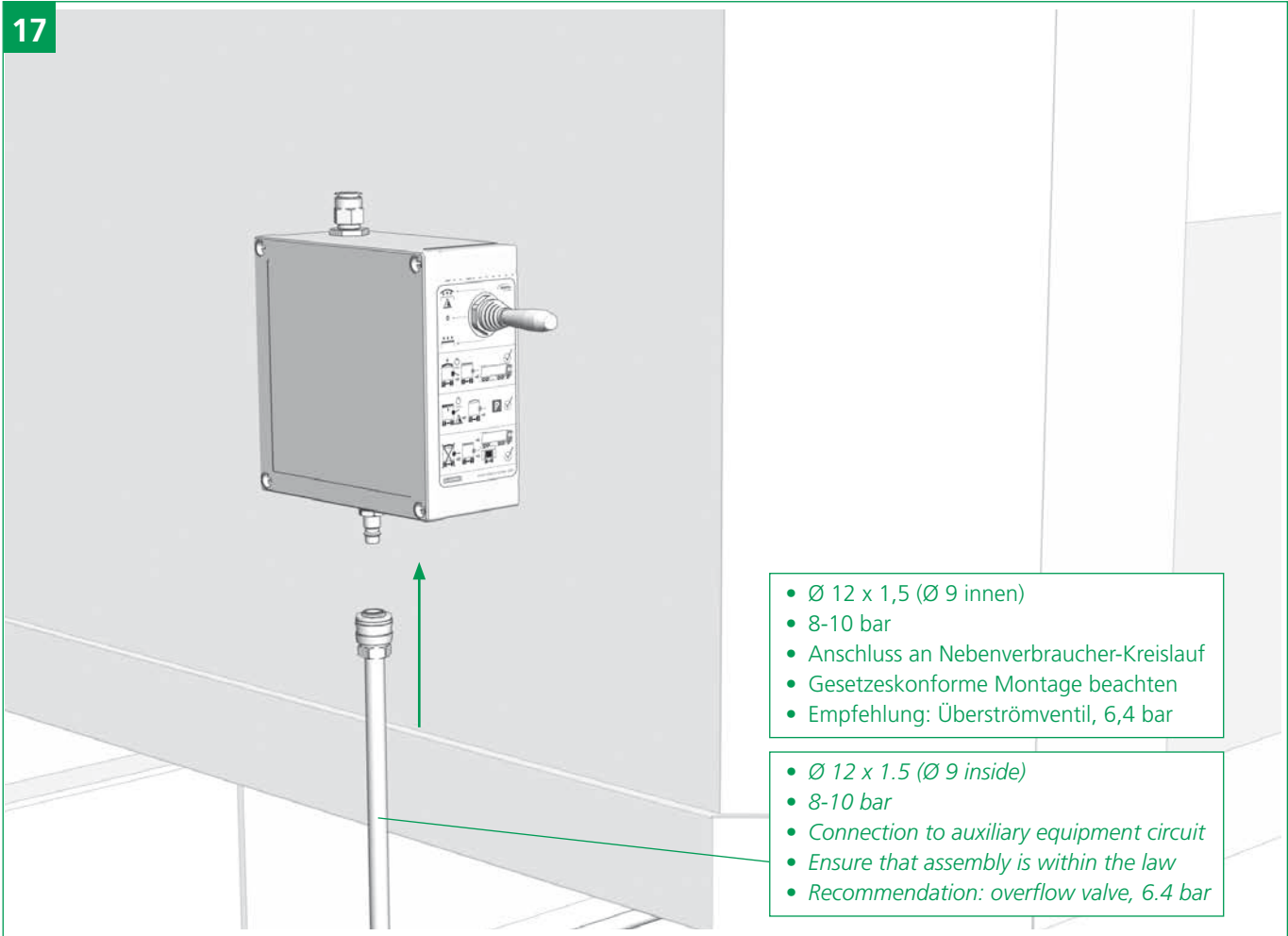


DE

EN

## Montage Ventilkasten

## Assembly of valve box

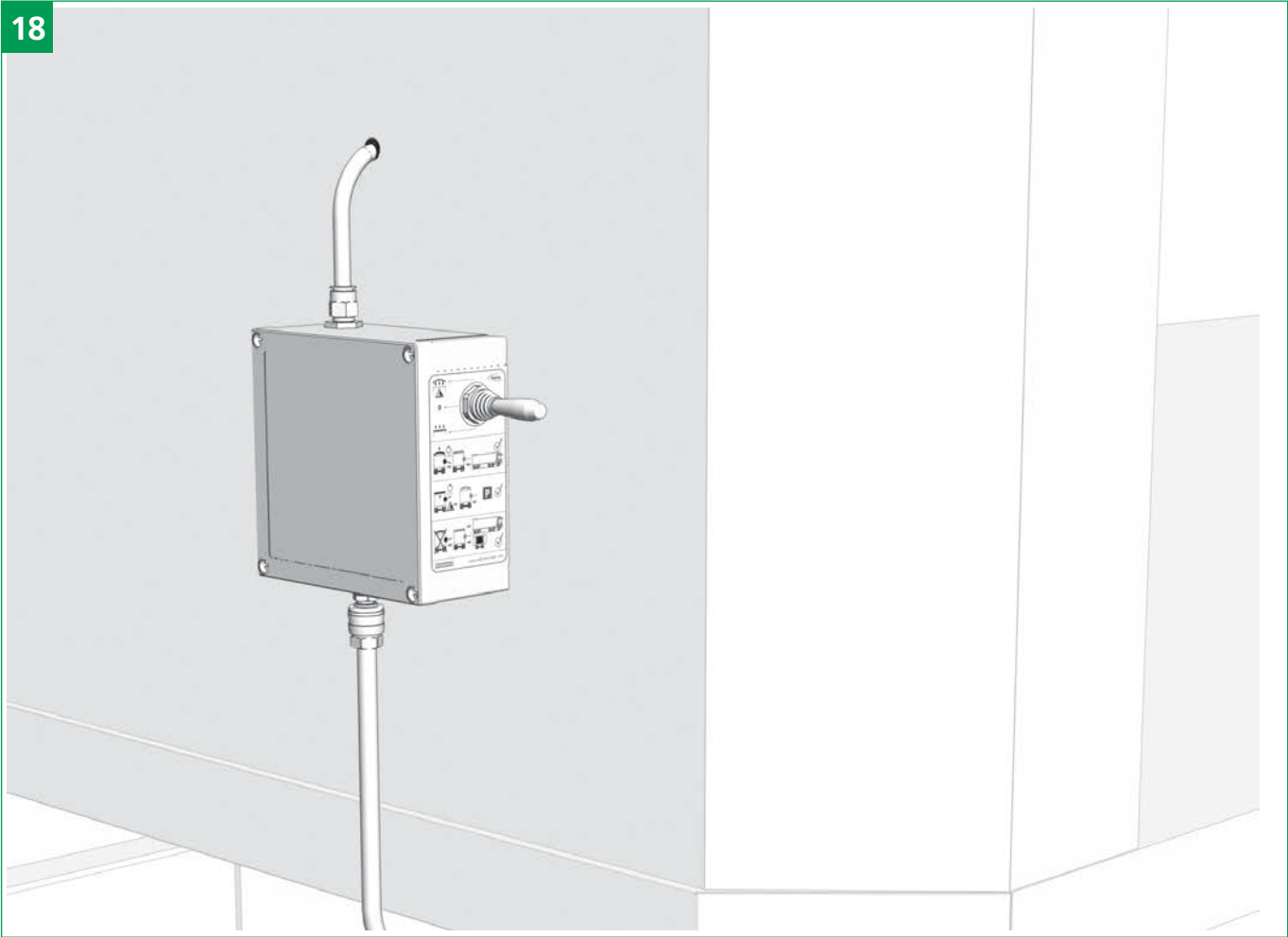


**DE**

## Verbindung des Ventil- kastens mit dem Druckluft- system des Fahrzeugs

**EN**

## Connection of valve box with compressed air system of the vehicle

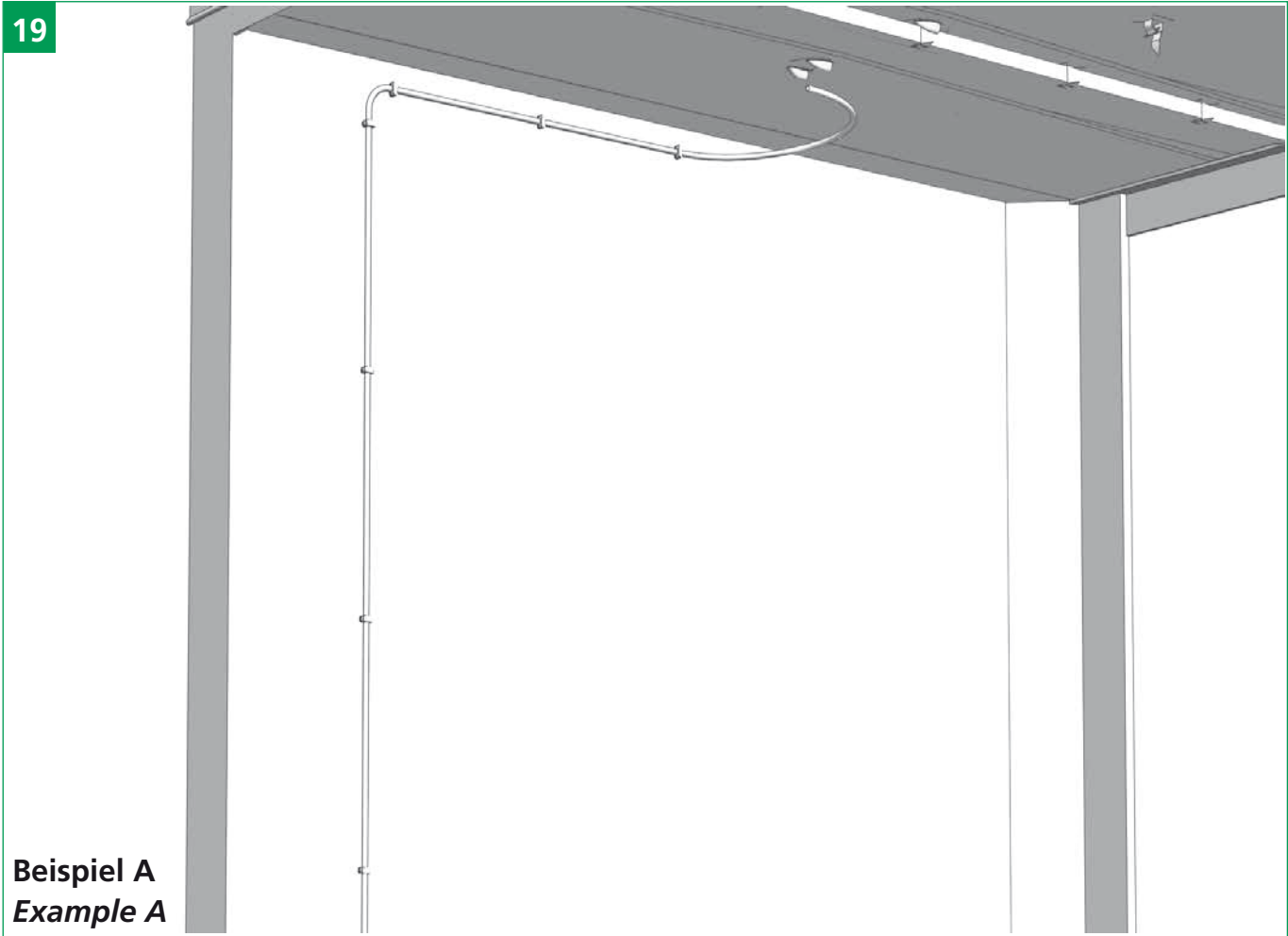


DE

## Leitungsdurchführung Stirnwand

EN

## *Cable bushing on bulkhead*



DE

## Leitungsführung innen zur ersten Luftkammer

Befestigungsschellen gehören nicht zum Lieferumfang.

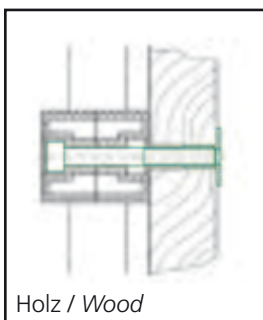
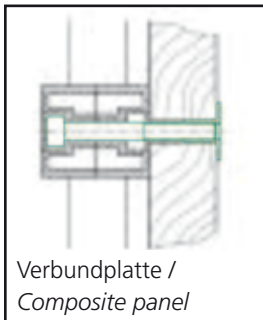
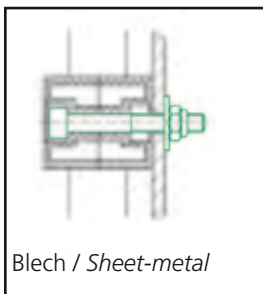
EN

## Conduit to first air chamber / inside

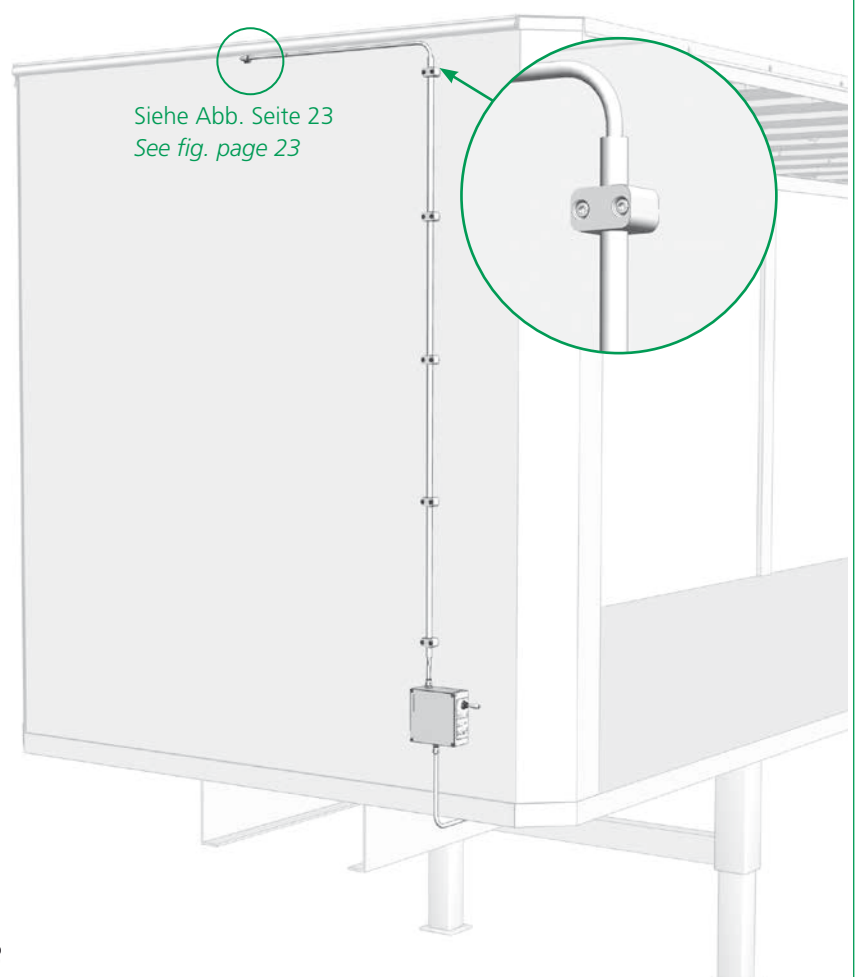
Fixing buckles are not included in scope of delivery.



20



**Beispiel B**  
**Example B**

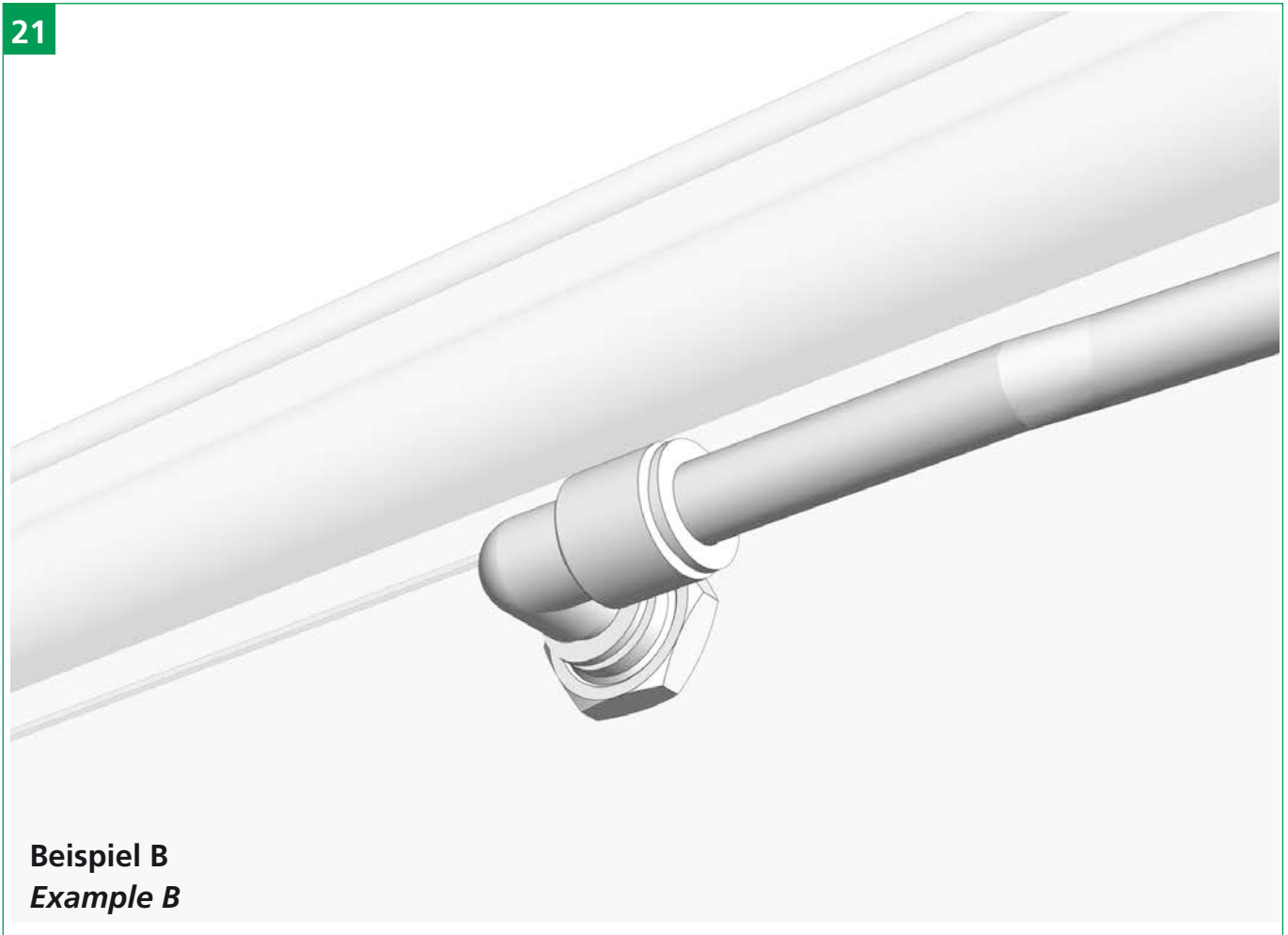


DE

EN

**Alternative Leitungsführung  
außen im Schutzrohr  
(Zubehör)**

**Alternative conduit in the  
protective tube /outside  
(accessories)**



DE

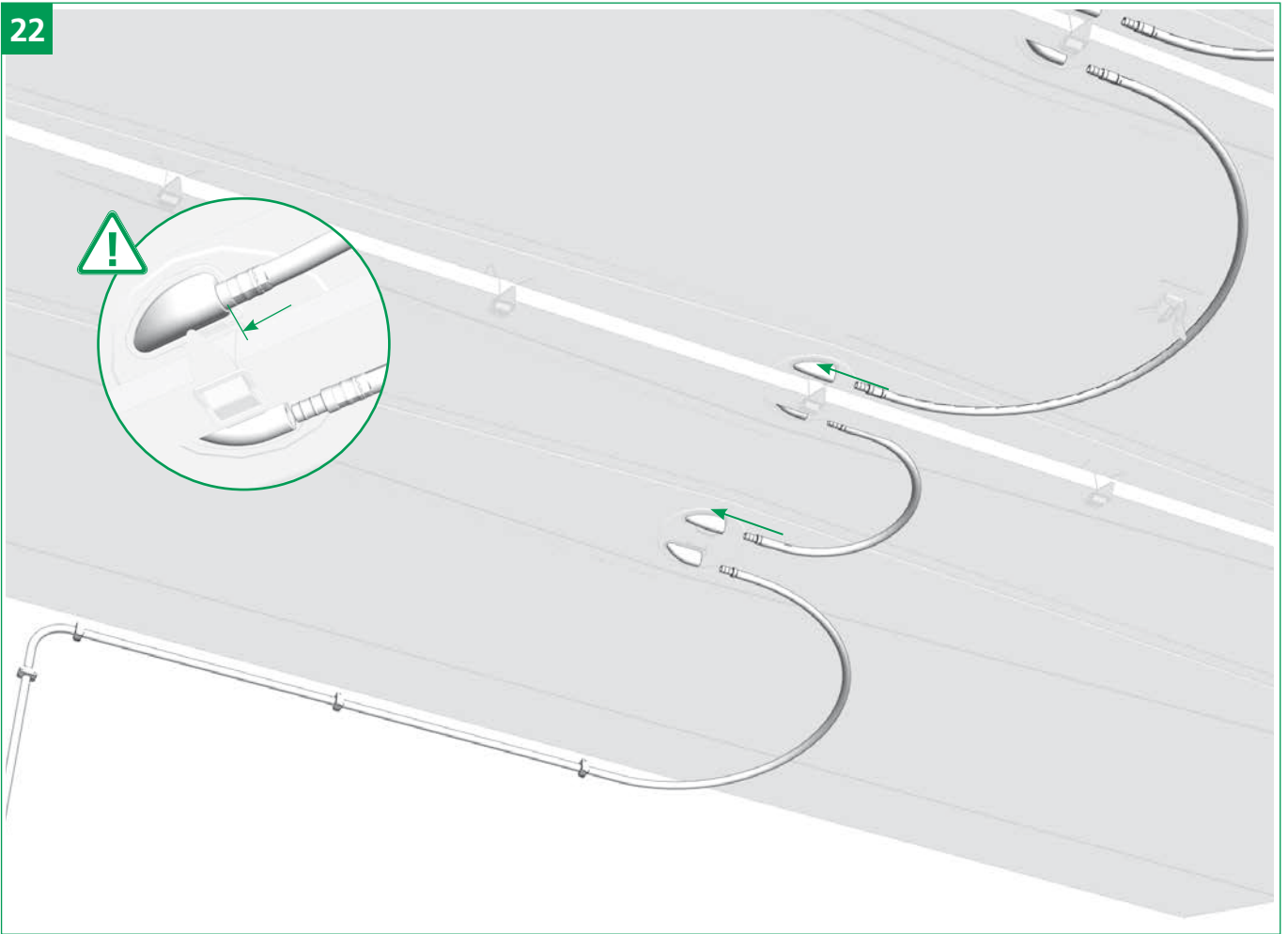
**Schottverschraubung\*  
Leitungsdurchführung  
Stirnwand**

\* Nicht im Lieferumfang enthalten.

EN

***Bulkhead fitting  
Cable bushing on bulkhead***

\* *Not included in scope of delivery.*

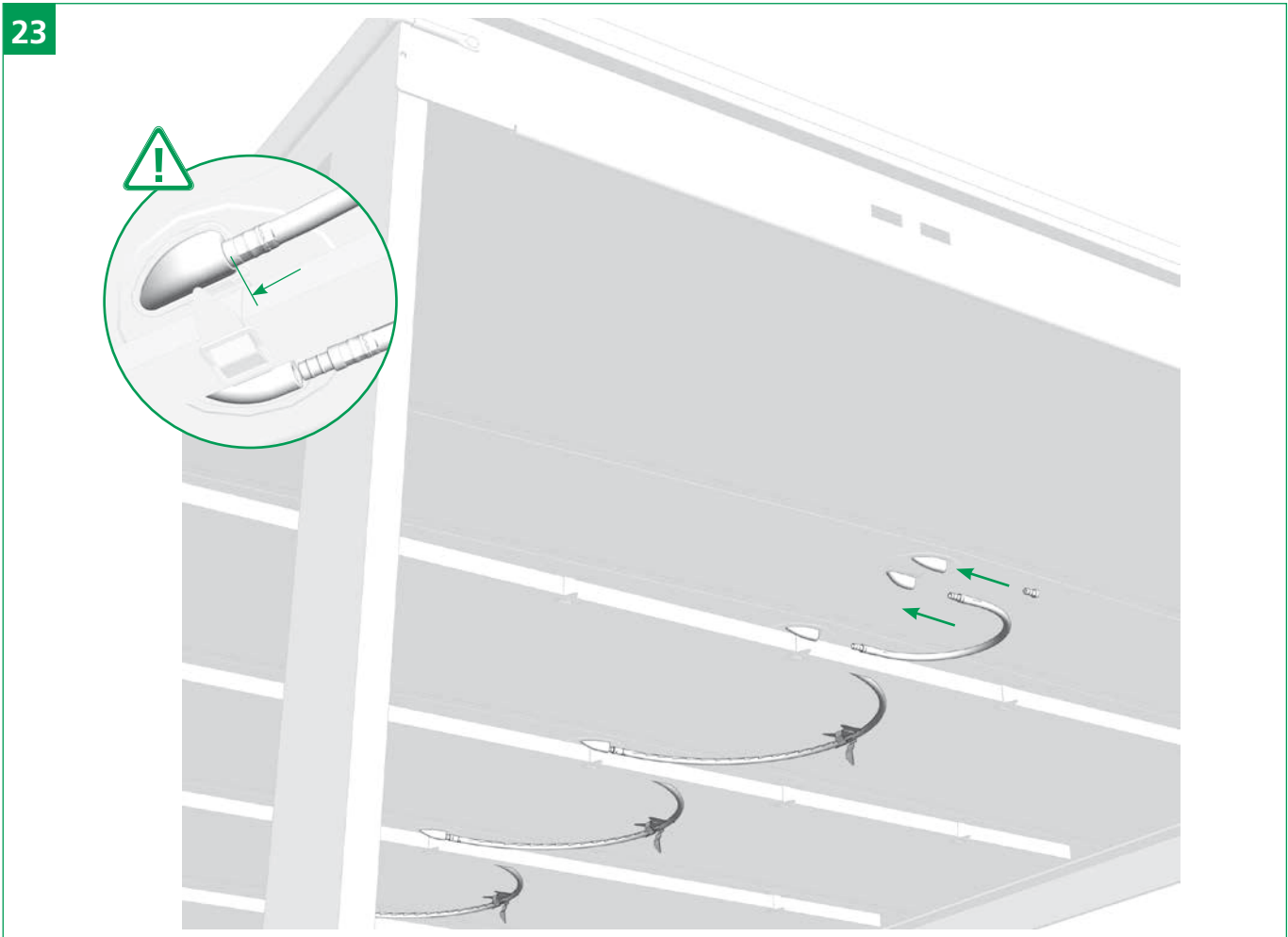


DE

**Verbindung der Leitungen  
mit den Luftkammern**

EN

***Connection of cables with  
air chambers***

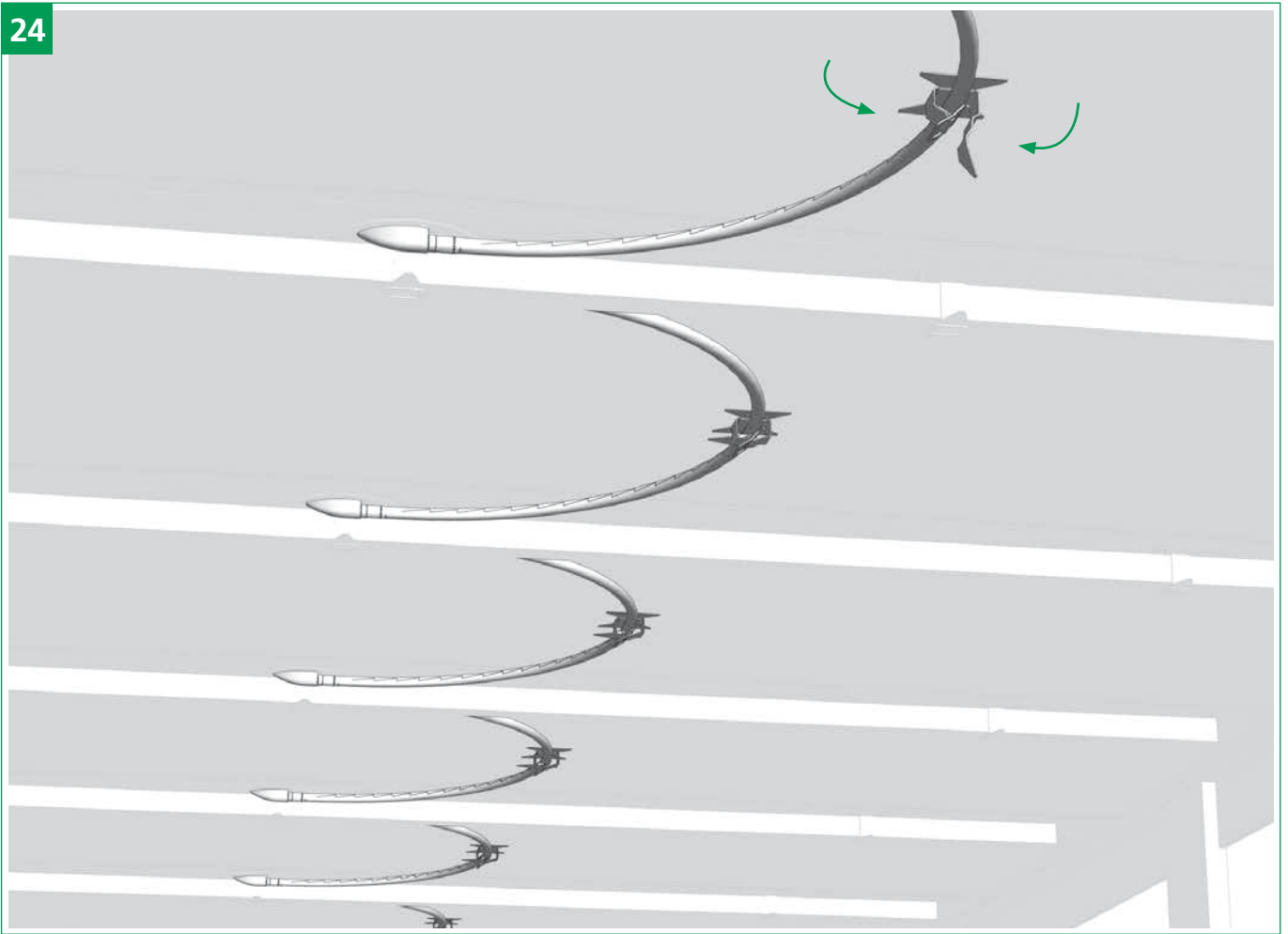


DE

**Verbindung der Leitungen  
mit den Luftkammern  
(+ Endstopfen)**

EN

***Connection of cables to air  
chambers (+ end cap)***



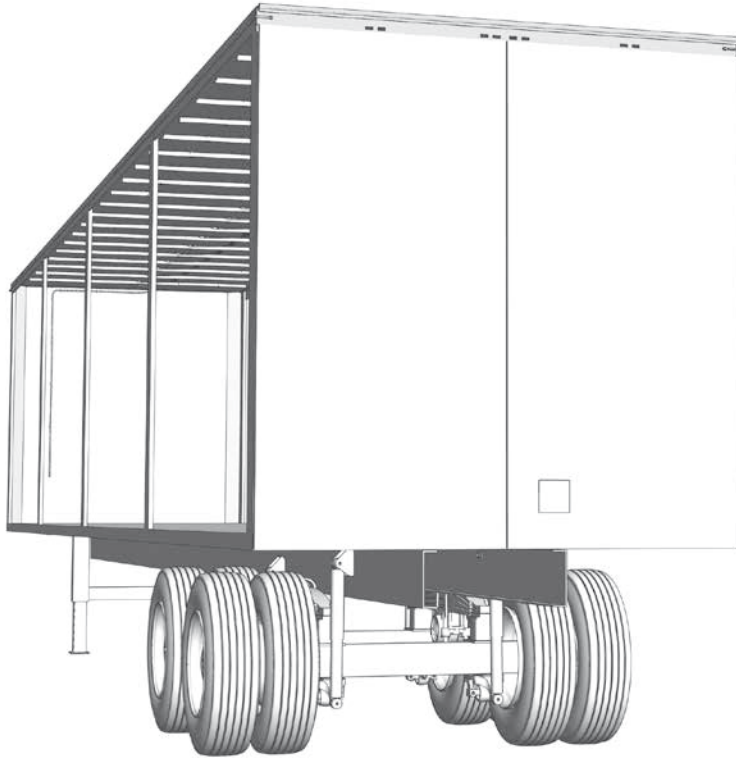
DE

**Leitungen mittels  
Schnallen fixieren**

EN

***Fix cables using buckles***

25



 ≤ 0,1 bar  
12 h



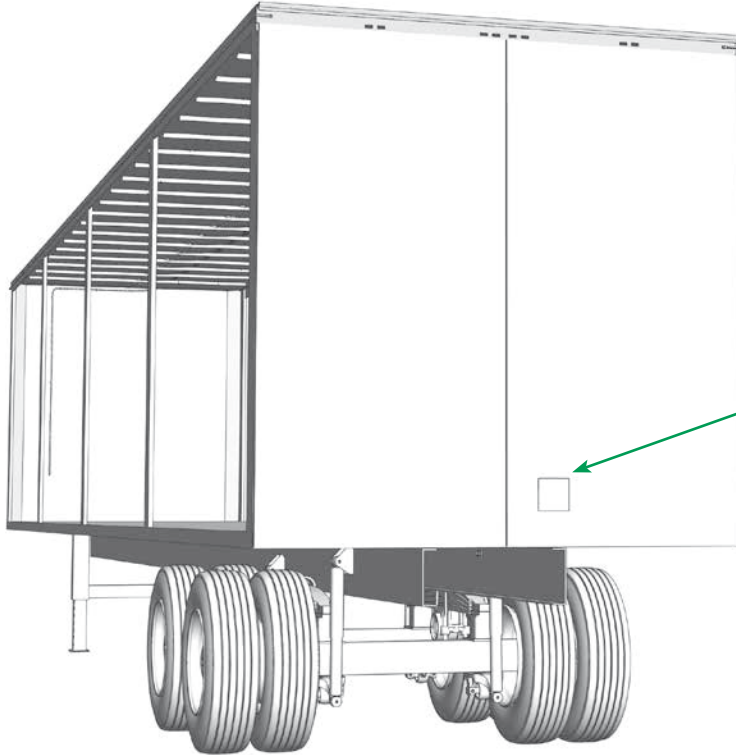
DE

## Dichtheitsprüfung des DrySystem

EN

## Seal test of DrySystem

26



DE

EN

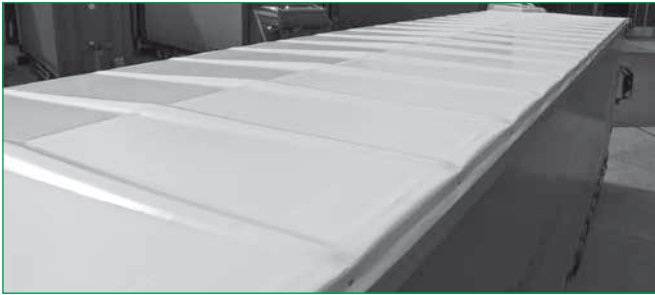
**Position des Warnhinweises**

***Position of the warning sign***

## DE

**Dieses Produkt stellt eine Erweiterung des Verdecks dar.**

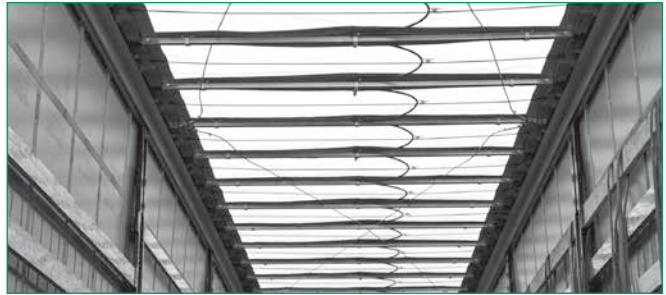
Daraus folgt, dass dieses Handbuch eine Ergänzung zum weiterhin bindenden Bedienerhandbuchs zum Verdeck darstellt.



## EN

**This product represents an extension of the cover.**

It therefore follows that this manual represents an extension to the attached user's manual for the cover.



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.  
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

*Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.  
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue*

**([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))**



A large rectangular area with horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and cover the majority of the page's content area.



**European Trailer Systems GmbH**  
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany  
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



**Das Original**